



Фото автора

УАССА И ЕГО КОРШУН

Р. ИТАЛИАНДЕР



ДЕВЯТНАДЦАТИЛЕТНИЙ конголезец Уасса живет в Браззавиле — служит боем и секретарем у доктора. Его родные остались в деревне. Он часто вспоминает о них.

Как многие держат в доме кошку или собаку, так Уасса держит коршуна. С птицей на плече он ходит за покупками, выполняя обязанности боя, а когда он сидит за секретарской работой, коршун устраивается у него на голове, неподвижный словно геральдическая птица. Но боже упаси, если кто осмелится в это время приблизиться к Уассе! Коршун вскидывается, готовый выклевать глаза любому.

До 13 лет Уасса жил в своей родной деревне. Однажды он захворал — начался жар. Пришел местный лекарь. Однако он не смог помочь Уассе. Тогда обратились к врачу-европейцу. Бо-

лезнь мальчика вызвала у того тревогу, и врач решил осмотреть всю деревню. Несколько человек были после этого изолированы с подозрением на проказу. Врач попросил освободить несколько хижин, и туда поместили всех заподозренных. Пригласили медицинскую сестру для ухода за больными до дальнейшего решения местного отдела здравоохранения. Подозрения врача в некоторых случаях подтвердились, несчастным пришлось проститься со своими родными, так как их поместили в лепрозорий.

У Уассы, к счастью, проказы не оказалось, поэтому он вскоре смог вернуться домой. По-другому сложилась судьба его лучшего друга и сверстника Эленги.

Они жили по соседству и вместе росли и играли. Вместе застрелили они свою первую антилопу. Оба одновременно влюбились в двух красивых девушек и собирались жениться в одно время, чтобы затем уехать со своими женами в большой город. Женитьба не должна была раз-



лучить друзей. Однако проказа, поразившая деревню, опрокинула все их планы.

Удар, нанесенный белым доктором, обрушился с одинаковой силой на обоих. Уасса был полон решимости разделить участь своего друга. Он знал, что в лепрозориях живут и здоровые. Что ж, решено: он откажется от девушки, на которой хотел жениться, и будет жить с Эленгой среди других больных!

Но из этого ничего не вышло, ибо белый доктор не сочувствовал «сантиментам», как он называл намерения Уассы. Друзей разлучили.

Врач лично наблюдал за погрузкой больных проказой на автомашину при их отъезде. Матери, лишившиеся своих детей, и все женщины рыдали. Из мужчин плакали только Уасса и Эленга. И тут врач понял, что слова юношей о настоящей большой дружбе не были пустым звуком, и обещал друзьям сохранить между ними контакт.

С Уассой у доктора был долгий разговор, в результате которого врач понял, что юноша весьма необычен. Он уже давно искал себе смышленного слугу и теперь выдал его родителям соответствующую компенсацию, чтобы увезти его с собой в Браззавиль.

Уассе жилось у доктора неплохо. Но его не покидала мысль о судьбе друга. Он уже принял решение сбежать в родную деревню, а оттуда любым путем добраться до Эленги, но тут доктор сообщил, что возьмет Уассу с собой в лепрозорий, где он сможет повидаться с другом.

Уасса попросил у доктора аванс в счет будущих заработков, накопил другу подарков и с большим нетерпением ждал встречи. Поездка заняла два дня. Но, увы, встреча им была суждена печальная. Эленга заболел воспалением легких и лежал в

Глава из книги западногерманского востоковеда Р. Италиандера «Любимые животные».

безнадежном состоянии в бараке для умирающих. Никто не решился сказать Уассе об этом прямо, но случайно он узнал обо всем.

Некоторые из больных видели подарки, которые Уасса привез другу. И однажды ночью, когда он в беспокойстве прохаживался между бараками, так как не мог уснуть от тревожных мыслей, он услышал шепот:

— Когда Эленга протянет ноги, не надо теряться, надо тут же захватить все барахло, что ему привезли!

Уасса бросился к доктору. Он требовал, чтобы ему сказали,

правда ли, что Эленга смертельно болен.

Доктор отвечал:

— Ну, если уж ты узнал об этом, я не хочу тебя зря обнадеживать. Не думаю, чтобы твоего друга удалось спасти. Со своей стороны я уже сделал все, что смог.

У Уассы подкосились ноги, он лишился сознания. Всю ночь доктор провел у его постели. После того как он очнулся, они договорились: Уасса может остаться рядом со своим другом, пока тот жив. Доктору трудно было обойтись без Уассы, так как у него была большая практи-

ка, и все же он отпустил его под честное слово, что тот вернется в Браззавиль, как только его присутствие здесь больше не понадобится.

Эленга очень любил птиц и животных. Часами он мог любоваться полетом коршунов. Часто он говаривал, что хотел бы стать коршуном, когда умрет.

Вспомнив об этом, Уасса отправился на следующее утро на охоту. Он пропадал в лесу долгие часы. Все начали волноваться, опасаясь, не случилась ли с ним беда. Однако поздно вечером он вернулся совершенно обессиленным, одежда висела на нем ключьями. Но он добыл, что искал, добыл молодого коршуна — последний подарок умирающему другу, сильную и смелую птицу, чье обличье хотел принять Эленга после смерти. С керосиновой лампой в одной руке и с завернутым в тряпку маленьким коршуном в другой Уасса подошел к постели умирающего.

Как только Эленга увидел птицу, глаза его засветились радостью. Он схватил коршуна горячими от лихорадки руками, гладил и целовал без конца и так и заснул с ним к утру, чтобы никогда больше не проснуться.

Уасса взял птицу из застывших пальцев друга. На похороны он пришел с ней. А когда все было кончено, сдержанно сказал хозяину:

— Мы можем ехать вместе, мосье доктор.

— Мы поедем завтра с утра. Я заказал для твоей птицы красивую клетку. Я подумал, что ты, наверное, захочешь взять с собой коршуна. Он ведь теперь твой. Это последняя радость твоего друга. Он вроде как завещание тебе.

Смысл слова «завещание» до Уассы дошел не сразу. Но со временем он понял его значение. Так возник верный союз между коршуном и Уассой. Может быть, он иногда видит в этой птице своего друга? Ведь некоторые африканцы верят, будто не только у человека есть душа, но и у зверя, у дерева и даже у камня. Они верят и в переселение душ. Почему же душа Эленги не могла переселиться в маленького коршуна, из которого вырос теперь внушительный хищник? Тем более, что по нраву своему он отличается от других хищных птиц: он не улетает прочь и счастлив только тогда, когда его хозяин рядом с ним.

Перевела с немецкого
Е. Шохина

Пословицы и поговорки ашанти

Во время половодья рыба становится гордой.

*

Дерево, что росло согнутым в течение тридцати лет,
не может быть выпрямлено в один год.

*

Дурак, кто говорит:

«Они имеют в виду моего друга, а не меня».

*

Если бы мышь была величиной с корову,
она все равно осталась бы рабой кошки.

*

Если птица клюет зерно твоего друга,
прогони ее — придет время, она будет клевать твое.

*

Зверь не станет скалить зубы, если не собирается укусить.

*

Когда петух пьян, он забывает о ястребе.

*

Личные дела — это не старая одежда,
чтобы вывешивать на просушку на рыночной площади.

*

Ничто не ранит так, как ранит стыд.

*

Одна ложь портит тысячу истин.